

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりやくか)

September 15, 2019 No. 637

2019ねん 9がつ 15にち 637ごう



Japan-US Exchange Event-“Rice Harvesting”

にちべい こうりゅう じぎょう 「いねかり」

Date and time: Oct.12 (Sat), 10:00-13:30 にちじ:10がつ 12にち(ど)、ごぜん 10じ~ごご 1じ はん

Meeting place: Ten-no Elementary school しゅうごう ばしよ:てんのう しょうがっこう

Capacity: 30 people (FCFS)ていいん:30にん(せんちやく じゆん)

*Preschoolers need to be accompanied by parent(s).

しょうがくせい いか は ほごしゃ どうはん

Content: Hands-on Rice-harvesting experience and lunch.

ないよう:いねかり たいけん、ちゅうしょく

Admission: ¥500 (5 years old and above) りょうきん:500えん(5さい いじょう)

What to bring: Towel, drink, hat, boots, gloves and change of clothes.

じさんひん:タオル、のみもの、ぼうし、ながぐつ、ぐんて、きがえ

Start day of sign-up: Sept. 17 (Tue), 09:00 - ぼしゅう かいし:9がつ 17にち(か)、ごぜん 9じ~

Sign-up/Inquiries: International Relations Office **Phone:** 29-5211

もうしこみ・といあわせ:とし こうりゅう しつ でんわ:29-5211

Hiroshima Kagura Day

ひろしま かぐら の ひ

Date and time: Sept.28 (Sat)-29 (Sun) 10:00 -

にちじ:9がつ 28にち(ど)・29にち(にち)、ごぜん 10じ~

Place: Yale-Yale Underground Plaza, South Exit, Hiroshima station

ばしよ:ひろしまえき みなみぐち エールエール ちか ひろば

Content: ないよう

Kagura troupes in Hiroshima prefecture will get together and perform various Kagura dances handed down for generations in each region.

ひろしま けんない の かぐらだん が あつまり、かく ちいきに つたわる かぐらを ひろうする

Inquiries: といあわせ

Staff Office, Council for Local Vitalization through Kagura in Hiroshima Region

ひろしま こういき としけん かぐら まちおこし きょうぎかい じむじょく

Phone: 0826-42-5612 でんわ:0826-43-5612



Iwakuni-America Friendship Host Town Project

いわくに・アメリカ ゆうこう ホスタウン じぎょう

Halloween carnival ~Let's join wearing your own costume!~

ハロウィンカーニバル ~かそうして さんか しょう!~

Why don't you come on out to enjoy this international exchange event?

ハロウィン で こくさいこうりゆう しませんか?

Date and time: Oct.6 (Sun), 16:00-18:00 (doors open=15:00)

にちじ:10がつ 6か(にち)、ごご 4じ~6じ (かいじょう=ごご 3じ)

Venue: Small Hall, Civic Culture Center

ばしよ:しみん ぶんか かいかん 小ホール

Capacity: 100 people (FCFS) ていいん:100にん(せんちやく じゅん)

Content: ないよう

Costume Contest, Pumpkin Carving, Games etc.

コスチューム コンテスト、パンプキン ほり、ゲームなど

Admission: ¥500 (over 4years) りょうきん:500えん(4さい いじょう)

Sign-up period: Sept. 24 (Tue) 09:00 - Oct. 3 (Thu)

ほしゅう きかん:9がつ 24か(か) ごぜん 9じ~10がつ 3か(もく)

How to apply: もうしこみ

By phone call or email to International Relations Office (29-5211 or kokusai@city.iwakuni.lg.jp), providing your name, age, address and telephone number.

しめい、ねんれい、じゅうしよ、でんわばんごう を でんわ または Eメールで、としこうりゆうしつ

(でんわ:29-5211または kokusai@city.iwakuni.lg.jp)

※ Members of JAS Iwakuni should contact JAS office for sign-up

にちべい きょうかい いわくに の かいいん は きょうかいへ もうしこみ



Haunted House ~come on out to try real American style ghost house~

ホーンテッドハウス~アメリカ ほんばの おばけやしきを たいけん してみよう~.

Targeted at: Junior HS students and above, in principle.

たいしょう:げんそく、ちゅうがくせい いじょう の ひと

Date and time:にちじ

Oct.6 (Sun) 18:00-21:00,(Reception ends=20:30, no prior sign-up needed)

10がつ 6か(にち) ごご 6じ~9じ (うけつけ しゅうりょう=ごご 8じはん、じぜん もうしこみふよう)

Place: Multipurpose Hall, City Government Building

ばしよ:しやくしよ たもくてき ホール

Admission: ¥500 りょうきん:500えん

Inquiries: International Relations Office

Phone:29-5211

といあわせ:とし こうりゆう しつ

でんわ:29-5211

Japan-US Goodwill Relay Marathon 2019 in Iwakuni

にちべい しんぜん リレーマラソン 2019 イン いわくに

Who can participate: たいしょう

Anyone in Elementary School and older who can run a lap of 1.4km track.

いっしゅう 1.4キロメートル を はしれる しょうがくせい いじょうの ひと

※ No entry by a person with a toddler in his front or on his back or by a person on a wheelchair. A person with visual disabilities or the disadvantaged can participate as long as they run together with an escort runner, not with a seeing eye dog or a service dog.

だっこ や おんぶ、くるま いす での さんかは できません。ばんそうしゃ が いる しかく

しょうがいしゃ・からだの ふじゆうな ひと は さんか できますが、もうどうけん などの ばんそう

では さんか できません

Date and time: にちじ

Dec.1 (Sun), 10:00- (opening ceremony=9:30a.m.) ※ Rain or shine event.

12がつ 1にち(にち)、(かいかいしき=ごぜん 9じ はん) うてんけっこう

Place: 55 Field, Atago Sports Complex

ばしょ: ゴーゴー フィールド、あたご スポーツ コンプレックス

Categories: しゅもく

○General いっぱんの ぶ

○Elementary students しょうがくせいの ぶ

○Women じょしの ぶ

○Ramune Challengers ラムネの ぶ

○Co-workers しょくば なかまの ぶ

○International こくさい こうりゅうの ぶ

Capacity: 250 teams (5-15 members per team, FCFS)

ていいん: 250チーム(1チーム5~15にん、せんちやく じゅん)

Entry Fee: ¥1,600 /person (15 and under=¥800)

りょうきん: 1,600えん/ひとり (15さい いか=800えん)

※ Original event towel is included as a prize for participation.

たいかい オリジナルタオル が もらえます

Sign-up period: Through Oct.31 (Thu)

ぼしゅう きかん: 10がつ 31にち(もく) まで

Sign-up: Through Runners' Internet Site (<http://runnet.jp/>)

もうしこみ: ランナーズ の インターネットサイト (じょうき) から もうしこみ

Inquiries: Sports Promotion Section

Phone: 29-5103

といあわせ: スポーツ すいしん か

でんわ: 29-5103



Medical Institutions open on Sundays/holidays and service hours

09:00-17:00 (Reception ends at 16:30)

※Dental clinic: 09:00 - 16:00 (Reception ends at 15:30)

しないきゅうじつ ざいたくい・しんりょううけつけ じかん
 ごぜん 9じ～ごご 5じ はん(しんりょう は ごご 4じはん まで)
 ※しか：ごぜん 9じ～ごご 4じ(うけつけ は ごご 3じ はん まで)

Date にちじ	Clinic びょういん	Address じゅうしょ	Phone でんわ
Oct. 6 (Sun) 10がつ 6か (にち)	Masuda ENT Clinic ますだ じび いんこう か	2-chome, Ozu-machi おづ まち 2ちょうめ	31-8231
	Midori Hospital みどり びょういん	359-1, Yuu-machi ゆう まち 359-1	63-0111
	Municipal Mikawa Dental dispensary しりつ みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
Oct.13 (Sun) 10がつ 13にち (にち)	Maruhisa Eye Clinic まるひさ がんか	2-chome, Ozu-machi おづ まち 2ちょうめ	34-5333
	Kuga Chuo Hospital くが ちゅうおう びょういん	1448, Kuga-machi くが まち 1448	82-5123
	Municipal Mikawa Dental dispensary しりつ みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
Oct.14 (Holiday) 10がつ 14か (しゅく)	Sato Eye Clinic さとう がんか	5-chome, Muronoki-machi むろのき まち 5ちょうめ	30-3100
Oct.20 (Sun) 10がつ 20か (にち)	Kobayashi ENT Clinic こばやし じびいんこうか いいん	3-chome, Imazu-machi いまづ まち 3ちょうめ	21-2718
	Kobayashi Clinic こばやし いいん	Nishi-Nagano, Shuto-machi しゅうとう まち にしながの	84-0613
	Municipal Mikawa Dental dispensary しりつ みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
Oct.22 (Holiday) 10がつ 22にち (しゅく)	Mizushima Eye Clinic みずしま がんか	5-chome, Marifu-machi まりふ まち 5ちょうめ	21-3401
Oct.27 (Sun) 10がつ 27にち (にち)	Tomoda Clinic (for women) ともだ クリニック (ふじんか)	1-chome, Imazu-machi いまづ まち 1ちょうめ	21-0913
	Fukuda Clinic ふくだ いいん	Naguwa, Mikawa-machi みかわ まち なぐわ	77-0012
	Ohya Dental Clinic おおや しか	2-chome, Minami-Yuu-machi ゆう まち みなみ 2ちょうめ	63-1182
	Municipal Mikawa Dental dispensary しりつ みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666

※ The above is subject to change. Please check with newspaper or city homepage for details.

じょうきは へんこうに なる ばあいがあります。

とうじつ の しんぶん や し ホームページ など で ごかくにん ください

Inquiries: Community Healthcare Section Tel:29-5011

といあわせ：ちいき いりょうか

でんわ：29-5011